

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 20 DE 1901

N.º 287



EL METEORÓLOGO ORCOLAGA

EL VICARIO DE ZARAUZ



ONRAMOS hoy nuestras columnas con el retrato y biografía del sabio meteorólogo D. Juan Miguel Orcolaga, conocido ya ventajosamente en el mundo científico con el sobrenombre de *El Vicario de Zarauz*.

Nació el Sr. Orcolaga en Hernani (Guipúzcoa) el 18 de Octubre de 1863, empezando sus primeros estudios de latinidad en el Seminario de Buenos Aires, cuando contaba escasamente 15 años. Regresado á nuestro país en 1880, dió comienzo á la carrera eclesiástica, que terminó con gran brillantez y notable aprovechamiento en 1888, fecha en que fué ordenado de Sacerdote.

Durante los primeros años de su juventud, y más tarde en el desempeño de diversos cargos parroquiales en Beizama, Hernani y Zarauz, demostró sus aficiones decididas á la intrincada ciencia de la meteorología,

Persona íntimamente relacionada con el Sr. Orcolaga asegura que éste, siendo muy niño, se deleitaba observando los fenómenos atmosféricos y entretenía la mayor parte de sus ratos de ocio construyendo aparatos y máquinas ingeniosas, reveladoras de sus grandes facultades para el cálculo y la mecánica.

En el viaje que hizo á Buenos Aires, siendo un muchacho, tuvo ocasión de presenciarse un vórtice ciclónico. El imponente espectáculo hirió vivamente la imaginación del reflexivo joven é influyó, sin duda alguna, en su irrevocable propósito de consagrarse á la meteorología.

Una vez en la Argentina, estudió el diverso rumbo que aquí siguen los temporales y su carácter, estableciendo la necesaria comparación con los temporales que asolan nuestras costas, y especialmente las del Norte.

En 1893 y en 1899 hizo oposiciones el Sr. Orcolaga á Canongías en las Catedrales de Vitoria y Tarazona. Los ejercicios del virtuoso y sabio Sacerdote fueron todo lo brillantes que podía esperarse de quien, no sólo domina las ciencias naturales, sino que es maestro peritísimo en ciencias teológicas. No obtuvo, sin embargo, ninguna de las dos plazas, aunque hubo un momento en que, por el lugar que ocupaba en la terna, pudo creerse segura su designación para la Canongía de Tarazona. El favor ó la influencia pesaron más que el mérito, y el Sr. Orcolaga se quedó sin la Canongía y permaneció en su parroquia de Zarauz, donde viene prestando á los sufridos pescadores de aquellas costas inmensos servicios. Y quizá esta haya sido una nueva manifestación de los altos designios de la Providencia.

Los acertados pronósticos meteorológicos del Sr. Orcolaga han evitado ciertamente la repetición de esas espantables catástrofes que no hace aún muchos años constituían la obligada crónica negra del Cantábrico.

Tiénese en el litoral verdadera veneración por el sabio *Vicario de Zarauz*, y en verdad que éste merece el tributo de cariño y gratitud que le rinden sus conterráneos. Reducido á vivir en un círculo modesto, sin apoyo oficial, sin auxilio de ningún género, dedícase, incesantemente, al estudio y á las prácticas religiosas de su elevada profesión, sin conocer apenas las dulzuras del descanso. Cuenta un biógrafo que, durante los últimos temporales del Cantábrico, el famoso *Vicario* se levantó una noche hasta doce veces del lecho para observar sus barómetros y demás aparatos meteorológicos.

Tanto saber y tanta abnegación científica permanecían sólo conocidos de aquellos á quienes directamente favorecen. En el resto de España seguía ignorándose que en Zarauz alentaba un gran hombre de ciencia completamente abandonado á sí mismo, y un gran filántropo que consagraba su existencia á salvar millares de ellas.

Llegó al fin la oportunidad que había de romper el injusto incógnito del Sr. Orcolaga. El día 14 de Noviembre último vió el *Vicario de Zarauz*, en una de sus observaciones, aproximarse un temporal amenazador. Avanzaba éste siniestramente, llevando en su seno la destrucción de centenares de vidas. Después de muchas vacilaciones, predominó en el ánimo del Sr. Orcolaga

su intenso amor á los navegantes y pescadores; decidióse á telegrafiar á los puertos de la costa y á las Diputaciones de Vizcaya y Guipúzcoa, avisándoles la proximidad de la borrasca.

El éxito admirable de aquel pronóstico le animó á continuar telegrafiendo el anuncio de los temporales; el acierto de sus previsiones le hizo popular en la costa vascongada, mereciendo que fijaran la atención en tan ilustre personalidad las Diputaciones hermanas, que, procediendo con loable justicia, acaban de votar los créditos necesarios para construir un Observatorio adecuado, en el que pueda desarrollar con amplitud el Sr. Orcolaga sus múltiples trabajos.

Terminaremos estas líneas añadiendo que el *Vicario de Zarauz* no se ha limitado á leer y á observar, sino que ha llegado á inventar aparatos notabilísimos, alguno de los cuales, como el *microbarómetro*, causará una revolución en la meteorología, por su extraordinaria sensibilidad.

Tal es, á grandes rasgos presentada, la interesante personalidad de Don Juan Miguel Orcolaga, honor del sacerdocio y de la ciencia vascongada; figura obscura ayer y hoy rodeada de los luminosos resplandores de la notoriedad, legítimamente conquistada tras dura lucha con las asperezas y obstáculos de la vida.

ITSASTARRA.



EL PAIS VASCO AL EMPEZAR EL SIGLO XX

NOTAS DE VIAJE

ENTRADA EN VIZCAYA

Desde que en Miranda de Ebro cambiáis de tren dejando la línea general del Norte para tomar la pequeña línea férrea que baja de Bilbao, dando vueltas y más vueltas por la Peña de Orduña, el cuadro que se ofrece á vuestros ojos transírmase por completo. Se acabaron las vastas planicies, y entráis en un laberinto de verdes montañas. Ya no véis nada llano; á un lado y otro solo hay erguidas cumbres y agudas pendientes que se precipitan á insondables abismos. Con frecuencia, las montañas están cubiertas de espeso bosque y, á inconcebibles alturas, descúbrese uno que otro caserío entre las ramas de los castaños. Esta entrada del país vasco es de un aspecto severo; la severidad del paisaje, una vez que marcháis por la Peña famosa, se hace en extremo imponente. Disipóse entre la niebla la gigantesca cima, y como otra zona de niebla ha ocultado en su misterioso seno la profundidad del valle, diríase que el tren vuela entre dos nubes. El recuerdo de la fiera Vasconia surge en nuestro espíritu. La bajada de la Peña de Orduña fatiga al viajero, por ser tantos los rodeos del camino y por la persistente niebla blanquecina que, como humo de vapor, os envuelve, impidiéndoos contemplar el paisaje que os rodea.

Mientras va el tren bajando y llega el deseado instante de salir de entre la niebla, prestemos atención á las animadas conversaciones de la multitud de viajeros que asaltó nuestro expreso en Miranda. Casi todos los que ocupan el tren son bilbainos: unos vienen de Teruel, otros de Almería y otros de Huelva, adonde fueron á visitar minas, de las que traen numerosas muestras en diversas cajas. Se discute acaloradamente acerca de la calidad de cada mineral y se especula formando combinaciones para la explotación de dichas minas, haciéndose de viva voz contratos que desde luego llevan consigo la ganancia ó la pérdida de muchos miles de duros. Todos convienen en que las minas de Vizcaya quedarán agotadas un día. El presidente del sindicato inglés del hierro así lo ha anunciado dando la voz de alarma á los mineros vascos. Por eso andan éstos en busca de nuevos horizontes, visitando y comprando minas por otras regiones de la península. La prudencia aconseja descubrir nuevas fuentes de producción, y los bilbainos corren hoy de un lado á otro llevando fuera de Vizcaya su actividad emprendedora y

fecunda. También se habla mucho del proyectado salto de agua de Sobrón que, con su fuerza de 11.000 caballos, surtirá de energía eléctrica á Bilbao y á Vitoria, substituyendo al vapor en ambas ciudades para la producción del alumbrado y del movimiento de todo género de fábricas. La distancia de más de 100 kilómetros que hay entre el salto de Sobrón y Bilbao no aterra á los iniciadores de esta obra magna que será, en su clase, la más importante de Europa. El único cable de más de 100 kilómetros que en Europa se ha montado para la transmisión de fuerza hidráulica eléctrica, fué el dirigido por Oscar von Miller, que se estableció entre Francfort y Lauffen. Pero aquel cable se hizo sólo con el carácter de ensayo, desapareciendo cuando la exposición de electricidad de Francfort quedó terminada. Costará el de Sobrón á Bilbao 20.000.000 de pesetas, y no preocupa á los bilbaínos la enormidad del presupuesto. Al contrario, muestran orgullosos de ir á realizar la primera obra de esta índole que habrá en nuestro continente.

En medio de tales grandezas, no han dejado de sentirse, durante las últimas semanas, terribles sobresaltos. Poco ha faltado para que Bilbao fuese víctima de un "krack", de ésos que arruinan á una ciudad para siempre ó la dejan empobrecida para largo tiempo. La prosperidad asombrosa de Bilbao—tan asombrosa que de algunos años á esta parte, la capital de Vizcaya es la primera potencia financiera de la nación—ha atraído un sinnúmero de especuladores en grande y en pequeña escala, á quienes, sin garantías de ninguna especie, se les admitió á operar en la Bolsa, no siendo pocos los que, jugando al descubierto, han realizado enormes beneficios, improvisando en algunos meses—y hasta en algunos días—cuantiosas fortunas. Por otro lado, la facilidad con que se abrían cuentas de crédito para toda suerte de empresas en estas grandes entidades bancarias, ayudó poderosamente á la formación de multitud de sociedades nuevas y á la creación de una infinidad de nuevos valores, todo lo cual trajo consigo una especulación desenfrenada, que dió en los dos últimos meses, á los hombres de negocios de Bilbao, y á casi todos los capitalistas de Vizcaya, muy malos ratos. La cotización en esta Bolsa bajó de tal manera, que el papel de la sociedad de seguros "La Aurora", perdió más de doscientos duros por acción. Todos los valores bilbaínos fueron arrastrados por las "auroras", cuyo descenso vertiginoso parecía la señal de un cataclismo. Sin embargo, el pánico cesó y los valores vuelven á reponerse sin que la plaza haya sufrido más que tres ó cuatro quiebras de escasa importancia.

Acerca de todo esto conversaban ruidosamente mis compañeros de viaje, y al llegar á una estación en que se vendían periódicos de Bilbao, lanzáronse á las ventanillas del coche comprando con afán cuantos diarios los vendedores pregaban. Luego, leyendo la cotización de los valores, con ansia febril, preguntábase unos á otros impacientes: —¿Y la Banca bilbaína? —¿Y el Crédito minero? —¿Y la Unión financiera? —¿Y el Banco de Bilbao? —¿Y la Polar? —¿Y el ferrocarril Vascoasturiano? —¿Y el Banco de Vizcaya? —¿Y el Crédito naviero? —¿Y el Santander-Bilbao? —¿Y la Vascongada minera? —¿Y las Ibéricas? —¿Y el ferrocarril de Elgóibar? —¿Y los Explosivos? —¿Y la Cantábrica de navegación?... E iban sonando cien nombres de bancos, sociedades y empresas que tienen en Bilbao su asiento y que proclaman la prosperidad inaudita por Bilbao alcanzada.

¡Ah, estábamos ya bien lejos de aquella Vasconia donde sólo se oían gritos de guerra de valle en valle! También nos alejaban mucho estas conversaciones de aquella apacible y poética Vizcaya de Trueba, que volvíamos á entrever, bañada por un rayo de sol, á través de la niebla cuyos jirones desgarrábanse sobre el valle de Orduña, verde como una inmensa esmeralda.

Salimos, por fin, de la región brumosa, que quedaba ya toda arriba, y la risueña campiña vasca, cruzada de caminos ondulantes y de ríos pintorescos y sembrada de casitas blancas como nieve, mostrábasenos en la plenitud de su incomparable hermosura. En los pueblos oíase el alegre repique de las campanas de los días de fiesta, mientras los bilbaínos del tren mirábanse unos á otros, sorprendidos, sin saber en qué día estábamos. La fiebre de especulación de que se hallan poseídos les había hecho olvidar que era el día de San Ignacio de Loyola, patrón de Vizcaya y Guipúzcoa. Cuando las provincias vascongadas aún tenían sus fueros, era este el día en que, con solemne pompa, tomaban posesión de sus

cargos los diputados generales, y la de San Ignacio era la mayor festividad vasca. Hoy sólo se conservan como recuerdo, algunas ceremonias de aquellos tiempos pasados.

Al llegar á Bilbao vemos engalanado con lujosas colgaduras el viejo palacio provincial, desde cuyos balcones se hacen tres sucesivas llamadas de trompetas para que la diputación se reuna y vaya en cuerpo de comunidad á la función religiosa de la basilica de Santiago. Una muchedumbre impresionada, en la que abundan ancianos de las aldeas, forma fila en las calles viendo pasar á la diputación vizcaína, en medio del más profundo y elocuente silencio. Por la tarde hay en Begoña otra función organizada por el Centro Vasco. Pero, las fiestas más populares son las de la noche. En el Nuevo teatro celébrase una velada interesantísima, literaria y musical, esencialmente vascongada, que termina con un baile del país, ejecutado entre los aplausos atronadores del público por unos adorables niños de Valmaseda, unos diminutos "espata-dantzaris". En todos los cafés de Bilbao, desde el puente de San Antón hasta Deusto, se cantan á coro por los concurrentes el "Guernikako arbola", el "Ume eder bat" y los principales "zortzicos". En el Paseo del Arenal, donde se apiña una multitud innumerable en torno del quiosco de la música, ocurre un incidente: al tocar la banda municipal el "Guernikako", todos descubren sus cabezas. Entonces un forastero silba. La multitud contesta al silbido cantando en formidable coro el "zortzico", cuyo eco resuena majestuoso en los montes cercanos. Cuando la música acaba de tocar y el coro termina, el forastero que silbó, grita: ¡Muera Vizcaya! y saca una navaja de extraordinarias dimensiones. La multitud cae sobre él enfurecida, golpeándole, y sin saber por dónde el enemigo de Vizcaya huye y desaparece. La juventud bilbaína reunida en el Arenal forma entonces una manifestación que, á los gritos de ¡Viva Vizcaya! y entonando cantos del país, recorre las calles céntricas de Bilbao durante una hora.

Estamos ya en los últimos años del concierto económico y nadie en España duda que, una vez que el término del concierto económico expire, las provincias vascongadas serán indelectiblemente sometidas á la ley común. Cánovas del Castillo, al suprimir los fueros, consintió en dejar al país vasco, durante algún tiempo, la autonomía económica de que venía gozando; se la dejó en tales condiciones—y no poco cercenada—por considerar acto de buena política el conceder, algún consuelo á un país que perdía de pronto libertades y franquicias consagradas por los siglos, de las que había hecho una verdadera religión. Aquel día recibió terrible y destructor hachazo el Arbol de Guernica, y Castelar lloró, diciendo: "El corazón se me oprime ante algo grande que muere". Los vascos están persuadidos de que la muerte airada de Cánovas del Castillo en territorio vascongado ha sido cosa providencial. La proximidad del término de la autonomía económica provoca ya algún movimiento en favor de la continuación del actual régimen; los intransigentes opinan que si el concierto económico no se renueva, las provincias vascongadas tendrán derecho á pedir que se las devuelvan sus fueros, pues lo hecho por Cánovas no fué una "concesión", sino una "transacción". Partiendo de esta base, el elemento genuinamente vascongado de Valmaseda celebró la fiesta de San Ignacio de Loyola reuniéndose y redactando un manifiesto, que lleva doscientas firmas, en el que se excita á los elementos directores de la población vizcaína á constituirse para emprender una campaña en regla en favor de los fueros. La prensa de Bilbao ha publicado el documento, más con cierta frialdad, precedido ó seguido de algún ligero comentario en que se recomienda la prudencia, por tratarse de materia tan delicada.

En Baracaldo, en Sestao, en Portugalete, en las Arenas, en Algorta, en Plencia y en casi todos los pueblos vecinos de Bilbao hubo el día de San Ignacio las tradicionales romerías con que siempre se festejó esa fecha. Por ambas orillas del Nervión se oían chupinazos y cohetes. Sólo en un pueblo de las provincias vascongadas se ha celebrado la fiesta de San Ignacio con una corrida de toros, y ese pueblo es... Azpeitia. La prensa bilbaína critica acerbamente esa manera de celebrar la fiesta del venerado patrón de Vizcaya y Guipúzcoa, manera que todavía resulta más impropia tratándose del sitio en que está el santuario de Loyola y de una localidad donde hoy no se hace más que lo que los jesuitas quieren.

Esos son los temas de actualidad en la capital de Vizca-

ya en este instante del siglo nuevo en que emprendo mi viaje por el secular país vasco, viaje cuyas sinceras impresiones seguiré comunicando á los lectores de *La Nación*, fiel y exactamente expresadas al correr de la pluma ó del lápiz, en los descansos del camino.

ERNESTO GARCÍA LADEVESE.

Letras y bellas artes

Á DON ANTONIO ARZAC

Bien merece el asunto que se hable de él, y aunque también hoy sea digno de alabanza tratar de ello, no es ella la que me mueve y si la bondad objetiva.

Tan decaído está el uso de nuestra lengua, que reconociendo esto así, nada más fácil de comprender la casi carencia de sus manifestaciones bellas.

Periódicamente se celebran aquí juegos florales, pequeñas, muy pepueñas exposiciones literarias.—No sé, quizá sea ilusión mía, pero, en los juegos euskaros, para que esos juegos florales respondan á las actuales necesidades de nuestra existencia hay que llenar un gran vacío que yo quiero ver en aquellos y éstas.

Vacío lógico allí donde ni el medio objetivo responde á su fin, ni el fin en sí responde á aquel medio.

Y es que hemos de convencernos: nos encerramos en muy estrecho círculo y hoy ese movimiento, nuestro fuerte en otro tiempo, se trocó en debil; hoy es el flaco que por la invasión van combatiendo los demás.

Lo que yo quiero, lo que conmigo querrán todos los euskaros es que si nuestro gran pueblo está llamado á perderse diluido en el mundo, deje memoria cual sus altos hechos y nobles pensamientos lo merecen.

¿Por qué no nos elevamos de los juegos florales á una magna exposición internacional euskara de Letras y Bellas Artes?

Ahí está nuestra desgracia, ahí está nuestro error: nos consideramos todavía fuertes y no vemos próxima á caer en ruinas nuestra casa. Nosotros no somos otra cosa sino la antigua Tiro, nuestro Cartago está al otro lado del Atlántico, en la hermosa afinidad de sentimientos que pueblan aquellos corazones euskaros.

No estamos solos; en toda la América latina el euskaro es conocido y amado como lo es en todas las partes donde á mezquinas preveniciones no interesa su desaparición.

Bilbao, Pamplona, San Sebastián, Vitoria, San Juan de Luz, Buenos Aires y Montevideo podrían muy bien ser los grandes y, á mi ver, más adecuados centros para esas exposiciones.

Siete poblaciones en las que por orden se celebraran cada siete años grandes exposiciones de Letras y Bellas Artes euskaras. podrían con muchísimo desahogo destinar á éste grandes cantidades en relación á lo que hoy destina.

Así tendríamos historia, así tendríamos novela, así tendríamos poesía, en fin, literatura verdad; llegaríamos á ver traducidas á nuestra lengua las producciones de los ingenios europeos; así tendríamos más aún que hoy, música; así tendríamos escultura y pintura. Así tendrían nombre cosas que hoy son innominadas y daríamos muestras de un vigor que hoy no quieren suponer en nosotros.

Unanse los euskaros todos hasta los que se tengan por olvidados en las más apartadas regiones y sea nuestro actual irurak-bat España, Francia y América vascas.

EZEQUIEL DE AIZPURUA.

San Sebastián, 1901.



Himno á Euskaria⁽¹⁾

Desde la hermosa tierra
Que América se llama,
Y con fervor aclama
Feliz la humanidad,
De nuestra madre Euskaria
Las glorias recordemos,
Y juntos saludemos
La santa libertad.

Montes y valles de la patria mía,
Laureles de mi cuna vascongada
Que veneran los siglos, arrullada
Por los acentos de la mar bravía;
Roble inmortal que eternizose un día
Al grito de Vasconia celebrada:
Recibid con las lágrimas que lloro
De mis dulces recuerdos el tesoro.

Tu fuiste la que en honor
Del indomable valor
Que acredita tus victorias,
Esclavas, viste, las glorias
Del romano vencedor;
Tú, el atleta sin segundo
Que con esfuerzo profundo
Hizo alfombra de su sólio
La gloria del Capitólio
Que no cabía en el mundo.

Si recorro la patria uruguayana
Que á tu dicha la suya eslabona,
Tus severas virtudes pregona
Con sus himnos de marcha triunfal.
Aves, niñas, arroyos y flores
De su hermoso pensil te saludan,
Y en nosotros, tus hijos, se escuchan
Para honrarte con lauro inmortal.

JUAN J. GARCÍA VELLOSO.

(1) Este himno fué escrito para la inauguración de la bandera del «Laurak-Bat» de Montevideo, cuyo acto tuvo lugar el 25 de Diciembre de 1886.

LOS ESCULTORES MEDITERRÁNEOS Y LA RAZA VASCA

La fisonomía de una raza se revela al exterior en el arte ingenuo de sus hijos; los indios del Paraguay tallaron sus imágenes de Cristos, Vírgenes y Santos dándoles fisonomías paraguayas; las Dolorosas; Piedades, Soledades y demás advocaciones de Nuestra Señora en las épocas castizas de la escultura española, tienen fisonomía propia y no precisamente de un tipo general español, sino que cada una es hija de su país, la imagen de la Piedad, en Murcia, es la de una murciana, y la de la Virgen de Begoña es la de una bascongada.

Pero cuando las reglas académicas, el cánón de proporciones, las preocupaciones del neoclasicismo greco-romano, la educación artística trashumante por interrupción, atrofia ó adormecimiento del arte indígena, el predominio de los artistas extraños, las modas de factura y otras causas relacionadas con todas éstas ejercen su acción deletérea en el ideal artístico de la raza, el país se ve invadido por imágenes parisienses, romanas ó barcelonesas y por ninfas, cariátides, faunas, sirenas, titanes, alegorías y personificaciones que quieren ser griegos aunque no tengan de tales más que la fórmula y en realidad procedan de los despatriados de taller.

La suplantación es más evidente cuando no son fisonomías en que por carecerse de retrato auténtico ó por su carácter mitológico les es permitido á los artistas amplia libertad, siquiera con ella y su encadenamiento mental á nimias fórmulas de escuela que toman por norma absoluta del ideal consigan no ponerse de acuerdo con el sentimiento de belleza propio de cada raza y que aún sin darse cuenta existe en la mayoría de las personas ingenuas de ésta. Cuando la efigie en vez de tender á representar el tipo de belleza que estima como suyo un país, lo que quiere es representar á una persona determinada de la que muchos recuerdan la fisonomía y poseen el retrato, entonces, la suplantación por ejemplo de un poeta cántabro de frente alta, sienes abultadas y bigote sin afeitar por la imagen del padre de un escultor cartaginés de cráneo pasado por laminados, tufos y bigotes de comandante retirado, constituye una informalidad que se presta á consideraciones no muy halagüeñas para los que intervienen en estos asuntos.

Y por varios casos parecidos fáciles de observar se puede deducir que en los escultores mediterráneos y en los que siguen sus preocupaciones en cuanto á ideal de formas hay una marcada repugnancia á reconocer la existencia y admitir el valor estético que en realidad tienen los rasgos más propios de nuestra raza; á cada una de cuyas personas, si es hermosa, en nada la perjudican aquellos rasgos y si no llega á tal calificativo la dan por lo menos

aspecto más familiar para nosotros. Un catalán que sin ser artista (ó por no tener preocupaciones de taller) revelaba buena intuición en este punto decía que no consiguió que le sentase bien la boina á causa de la forma de su cabeza. Difícilmente se encontrará un contraste mayor que el cráneo levantino estrecho y largo de forma de pretil con sienes planchadas y nuca baja, cara tan ancha como la cabeza y quijada tan ancha como la frente comparado con el cráneo basco ovalado con sienes abultadas por encima de las orejas, nuca alta y de curvas esféricas, cara ensanchándose hácia atrás y arriba y quijada estrecha; si á esto se añade la actitud enfática que aún en la postura más cómoda y sin la menor intención adopta el primero como si le tirasen de la nuca hácia el espinazo con una cuerda, y la actitud de mirada serena y barbilla recogida contra la nuez en que naturalmente se coloca el basco si no usa lentes, la antítesis entre los dos tipos se evidenciará como una de las más violentas.

Y así como de haber seguido al arte paraguayo una organización política en que desligándose de Europa tuviesen historia y literatura propias acabarían éstas tal vez por afirmar en vista de sus esculturas que Cristo fué americano; así en cambio si diera mucha prisa en levantar estatuas á personajes bascos encargándolas por falta de escultores del país á los levantinos, llegaría quizás el día en que los historiadores y sociólogos pretendiesen afirmar, apoyándose en el argumento de las efigies, que todos los grandes hombres del país vasco habían sido de otra raza y desde este momento quedaría como indiscutible aquel calificativo; como también apoyándose en el argumento de las figuras alegóricas y en ilusiones ó desilusiones personales puede que pretendiesen negar las inclinaciones instintivas de la raza. Pero la realidad y la vida siguen siendo más grandes y más libres que la historia y el arte y si los escultores salen de la escuela con antojeras y encarrilados en aquello en que más libertad creen tener, tanto peor para su época y su escuela.

TELESFORO DE ARANZADI.

IÑASIO ETA CHOMIN

BERMIO ALDEKO BERBETAN

- Esan, Chomin: zer diñue gizon orrek?
 —Ez dosu entzun.
 —Ondo ez, baie, esatendost bulatrekoak, orrek gizon charrak diela.
 —Seiñek, charrak, eurek, edo bestiek?
 —Eta nor die bestiek?
 —Noek ezango die ba, Unamuno eta Maeztu, biyok esaten daue Bilbon jaiok diela ta....
 —Eta zer esan daue onek?
 —Bizkaitarrak ez diela.
 —Orduen, Bizkaiian jaiu dana ez pa da Bizkaitarra ezango da: SABELTARRA.

ZURIA.

LA INDUSTRIA DE LA MANTECA

LOS TAMBEROS Y LA UNIÓN ARGENTINA—LOS VASCOS Y SUS INICIATIVAS INDUSTRIALES EN EL PAÍS—LA TRASCENDENCIA ECONÓMICA DEL DESARROLLO DE LOS TAMBOS.

El último día del mes pasado, en la tarde, se celebró en la Plaza Eúskara la asamblea más genuinamente vasca de cuantas hayan podido celebrarse hasta hoy en tierra americana, y quizás, por exagerado que parezca, una de las más importantes por la trascendencia económica que ella puede tener, en tiempo no lejano.

La asamblea era de la sociedad cooperativa mantequera, La Unión Argentina y los congregados, sus asociados los tamberos.

Entre los 160 asociados presentes, con excepción de alguno que otro bearnés ó criollo, en total una media docena, estaban representados los pueblos centrales del país vasco, de aquellos pueblos pirenaicos que aun sienten, piensan y se expresan en vasco, y en los que el hombre surge á la vida revestido en el espíritu señorial de la propia suficiencia, con ideales precisos de independencia en que se enjendra y amanta su existencia.

Esos tamberos simpáticos á todos, en su misma despreocupada rudeza, por la franca y natural altivez de su muy acentuada hombría, labrada en dura, constante y fructífera labor, representaban en esa asamblea, á la vez que sus intereses (muchos cientos de miles de pesos), la evolución progresiva de la dedicación ganadera de los vascos en esta parte de América, ó lo que quizás fuera más propio, el progreso de la ganadería en esta república.

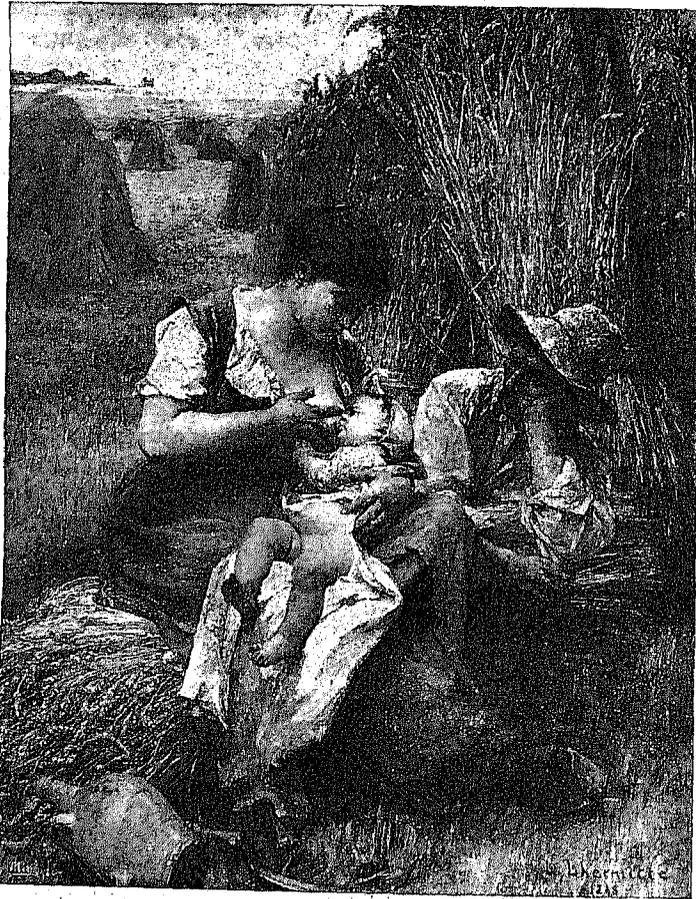
En efecto los "batzeritarrez", han asociado de tal manera su existencia á la industria ganadera de este país, que sería imposible hacer la historia de ésta, sin hacer la de aquellos.

Desde 1840 en que al terminar la primera guerra carlista emigraron algunos para esta región del Plata, por no reconocer al gobierno que combatieron, han continuado en su odisea emigratoria, dando su preferencia á estos países, donde han encontrado apropiado campo para desarrollar con éxito su laboriosidad y sus iniciativas.

Pedestre en su tierra, se acostumbra aquí al momento al caballo—labrador por abolengo y educación, aquí se convierte sin violencia alguna, según circunstancias ó necesidad, en pastor, comerciante ó industrial y cuida del rodeo con la misma naturalidad que hace y explota un horno de ladrillo, forma un tambo, crea un saladero ó un frigorífico, planta una viña, organiza un servicio de carretas ó mensajerías, labra la tierra, establece fábricas, casas comerciales ó bancuarias.

Y sino, recuérdese entre los contemporáneos con excusa de apellidos vascos de antigua radicación como los Anchorena, Alzaga, Atucha, Arrotea, Quirnoa, Ezeyza, Escurre, Irigoyen, Iriondo, Urquiza, Aldao, Egaña, Lezama, Basualdo, Guerrero, Zubiaurre, Eloitondo, etc., etc., á los Iraola, Muñoa, Luro, Sansinena, Lopetegui, Zubeizu, Cnsares, Ayerza, Etcheto, Gofii, Arriague, Carabasa, Chapar, Belloc, Pradere y otros mil, que llegaron en su mayoría á este país sin más ciencia que la aprendida en el abolengo hogar labriego y sin más capital cotizabile, que sus energías al servicio de su férrea voluntad, y que sin embargo, han alcanzado verdadera y merecida notoriedad por sus iniciativas, su actuación pública ó el éxito de sus empresas.

BELLAS ARTES



GURASOAREN AMORIYUA

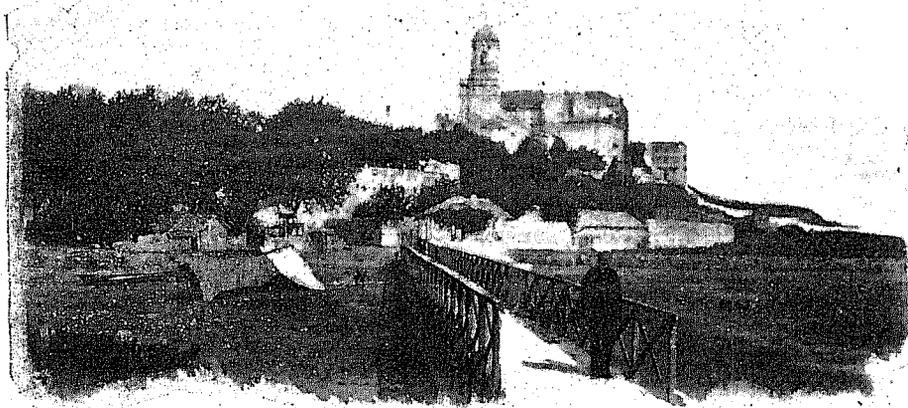
El acotamiento y la carestía de los campos les han demostrado en la práctica, que los beneficios de una majada no alcanzan á remunerar el trabajo de una familia, y quizá también, á que el poco trabajo que exige su cuidado en campo alambrado, no justifica su laboriosidad, han asociado en su industria entre otros el tambo, que ofrece amplio trabajo y segura remuneración.

Por eso los primitivos tambos vascos, circunscriptos á las proximidades de la ciudad, por las exigencias de su aprovechamiento, que era el consumo de la leche en la ciudad, se difunden y se extienden á todas las estaciones ferroviarias, y se insinúan en todos los puestos y estancias, á medida que se conocen los buenos resultados de su explotación, y se generalizan las desnatadoras y las cremerías, que reducen la leche á nata, al octavo ó décimo de su volumen, la mandan con limitado costo de transporte á las fábricas, que la reducen á manteca y la exportan en condiciones de ventajosa competencia, puesto que la manteca del país se cotiza en Londres, al precio de las más reputadas.

Para formarse una idea de la trascendencia de esta industria para el país bastará tener presente: 1.º que el tambo significa condensación de población é industrias, en el campo; 2.º la refinación y mejor aprovechamiento de los pastos; 3.º la domesticidad y mejora consciente de las haciendas, y como consecuencia, la cría de terneros que serán novillos apropiados para la exportación; 4.º el mejor cuidado de las haciendas, y la limitación de muchos desastres, especialmente los que produce el hambre en años de seca en las vacas; 5.º el acercamiento de la asociación de la ganadería á la agricultura, que es el desideratum industrial del país.

Y para apreciarlo como factor industrial y económico, bastará recordar, que las vacas de pastoreo en condiciones de

GUIPÚZCOA



FUENTERRABÍA.—EL DESEMBARCADERO

explotación común, dan por vaca, ú ovejas en equivalencia, de 8 á 10 pesos por cabeza y año, y que las tamberas dan de 60 á 70 pesos; y que en tanto que en el pastoreo comun es difícil alimentar dos vacas por cuadra de superficie, es relativamente fácil por la domesticidad de los animales y el cuidado del tambero, alimentar dos y media lecheras; y que por consiguiente si una cuadra de explotación pastoril da como término medio en campos buenos, de 16 á 20 pesos por cuadra, ó sean de 25 á 32.000 pesos por legua al año —en las explotadas á tambo se alcanzan de 120 á 140 en cuadra, ó sean, de 200 á 240.000 pesos por legua y año.

Dinamarca país reducido y de inviernos muy fríos, con 1.100.000 vacas lecheras de existencia, exporta sólo á Inglaterra en manteca, un valor aproximado de 40.000.000 de pesos oro; y nosotros con un país templado y con praderas sin igual, con la posesión de 25.000.000 de cabezas vacunas de las que deben estimarse 8.000.000 de cria que en proporción debiéramos exportar 300.000.000 pesos oro, sólo exportamos como excedente del consumo local (que hoy se aprecia en 3.000 kilos diarios) al rededor de 350.000 pesos oro, y gracias, porque al fin, parodiando al cómputo que usaba el doctor Ayerza, para demostrar el progreso del país, es una cifra cifra consoladora; pues recordando que se consumía ya manteca fresca del país, solía decir: "cuando vine al país (1848) la manteca se importaba salada de Europa, y costaba la libra la equivalencia de 28 pesos moneda corriente, en tanto que una vaca solo valía 25."

Como se ve, el cómputo es muy favorable, más que por el presente, por lo que puede ser en breve plazo, si hay gobierno y lo segunda el empeño de difundir este adelanto, que encierra la clave de la emancipación económica de la nación.

Volviendo á los tambos y á la fabricación de la manteca, desde que Necol empezó (creemos que en 1852) á fabricarla por el batido en los tarros, que durante mucho tiempo fué el sistema corriente, el tributo de la leche de consumo, y el señor Martin Errecaborde estableció la primera fábrica de su explotación industrial, si mal no recordamos en 1876, se iniciaron varios establecimientos con éxito vario.

Con excepción de la Martona, del señor Casares, que es una fábrica que honra al país por el lujo de sus higiénicas instalaciones, y alguna otra, la mayoría de estas empresas mantequeras se liquidaron, fracasaron ó se refundieron, por la competencia cuando eran varias, y por las resistencias de los tamberos cuando aquellas se creían en condiciones de imponerse.

De estas dificultades y de la necesidad de dar consistencia, estabilidad y desarrollo á esta industria surgió en los señores Guerrero, Uribe y Enrique S. Perez el propósito de asociar á los tamberos, transformando "La Unión Argentina," en sociedad cooperativa, constituida exclusivamente de productores de leche.

La constitución de la nueva sociedad fué muy laboriosa;

los vascos reconocían las ventajas de ser ellos mismos los fabricantes y exportadores de los derivados de sus productos, pero esencialmente individualistas por hábito y sistema, les era necesario ó mejor dicho indispensable para ello, encontrar el "erriguizon" (como llaman al hombre de confianza, al juez árbitro de sus disensiones y dudas) que los representase en el complejo mecanismo de esta industria.

Al hombre lo encontraron en el señor Antonio Irazu, que es el actual presidente de la sociedad, y que además de ser conterraneo de aquellos, y de gozar de su absoluta confianza y simpatía, participa del carácter emprendedor de sus representantes y sobre todo, de fé en el éxito de esta empresa á que le atribuye trascendencia y le sirve generosamente.

La sociedad que se inició con capital escaso y deudas crecidas, ha luchado durante tres años con dificultades económicas serias, agravadas por la aftosa, en el año anterior, pero que han sido vencidas, gracias á la decisión de todos los asociados y con especialidad de su comisión directiva, entre los que merecen especial mención los señores Irazu, Perez y Uribe, que sin embargo de tener atenciones más propias, le han prestado además de su dedicación y responsabilidad solidaria el concurso de valiosos elementos.

La sociedad que contaba ya con 18 cremerías establecidas en diversos puntos y ha elaborado en el último verano hasta 6.500 kilos diarios de manteca, con la adquisición de la Escandinavia, que en principio fué aceptada por la asamblea del 31 á que nos hemos referido, duplicará el número de sus asociados, que es su más valioso capital, y el monto de su producción, con beneficio de sus intereses, porque abaratará los gastos de administración y elaboración.

Pero el beneficio general mayor de esta adquisición estriba, en que el esfuerzo de los nuevos tamberos accionistas, permitirá á la sociedad aumentar el número de sus cremerías, y ensanchar el campo de la explotación de lecherías.

CATALANES Y VASCOS

Hemos combatido y seguiremos combatiendo la política personal y el caciquismo, por los males que acarrear, en la firme inteligencia de que siguiendo esta conducta que nos hemos trazado, prestamos un servicio á la causa del país. No desmayaremos porque el Gobierno niegue á los catalanes la autonomía solicitada, ya que la petición, por ser razonada, merece

toda nuestra simpatía y si no prospera hoy, puede prosperar mañana.

La autonomía que pida una región, especialmente una región como la catalana no envuelve un acto de rebeldía ni siquiera de hostilidad hacia el poder constituido, implica sencillamente que así como los individuos ejercitan en el tiempo legal su derecho á la emancipación, así también, las provincias ó las regiones en su caso, llegan al pleno goce de su libérrima voluntad y pretenden, sin detrimento de otros intereses, administrar los suyos, organizarse en el orden administrativo y recabar, de esta suerte, las ventajas que á una buena administración peculiar, sin intrusiones que en este caso son las del poder central, absorbente y perjudicial en sumo grado para las regiones que gozan de vida propia merced á sus esfuerzos y á la laboriosidad de sus naturales.

Los países fabriles ó industriales, los grandes centros productores que por analogía marchan en el camino mismo del progreso, tienen establecida una corriente de simpatía mútua, de la que es buen ejemplo la comunidad de pensamiento de los vascos y los catalanes; unos y otros son trabajadores y son autónomos; las palpitaciones de la opinión pública en Cataluña tienen que interesar á los vascos; y viceversa, á los catalanes en justa reciprocidad, les alienta, porque se ven más oprimidos, nuestra actitud de simpatía hacia aquel país.

Se sigue aquí, con interés creciente, el movimiento regional despertado, cuyo curso puede llegar á fundir en una sola aspiración los deseos y los fervientes anhelos de comarcas que se hallan pendientes de una justicia eficaz y nada más justo que se otorgue lo que es de estricta justicia conceder.

¿Quién habrá en el país vasco que sea opuesto á la autonomía económica que no merezca el adjetivo de renegado? Y si esta opinión de simpatía por la causa del país es unánime en los vascos, ¿cómo no hemos de ver con buenos ojos que pidan los catalanes aquello que con arreglo á derecho los tiene otorgado la opinión pública?

Los impulsos que brotan espontáneamente de una masa de opinión nada despreciable por su número y calidad, deben hallar eco en donde pueden ser atendidos. Si no lo son hoy, lo serán mañana, y mientras tanto, crece la opinión que simpatiza por la causa de la autonomía y nacen nuevos prosélitos sin necesidad de la propaganda periódica. Las buenas causas se propagan por sí mismas, por su propia y genuina virtualidad. Dentro de nuestro régimen actual poseemos medios sobrados para trabajar y obtener en un porvenir cercano lo que no es dable alcanzar por el momento. ¿Quién sabe si al fin todos los pueblos, convencidos del daño que produce la odiosa centralización y la política al uso, estiman como suya la causa que al presente sólo la defienden los catalanes y los vascos!

De «La Voz de Vizcaya», Bilbao.

L'Emigré Pyrénéen

LA FOURMI

Traduite du Guéroc-guéro d'Axular (1°)

Zoaz, naghia, chinaurria garia.
AXULAR.

Alerte, paresseux! Allons! vite à l'ouvrage!
La fourmi nous instruit. Imite son courage.
Observe son travail. Vois ses tours, ses détours;
Vois ses efforts constants, l'été, l'hiver, toujours.
Dés les premiers rayons, on la voit à la peine,
Ardente à récolter les trésors de la plaine.
Les leçons l'instruiront et te diront comment
Tu devras te guider. Quel exemple touchant
Elle te donne, enfant, quand, sans maître et sans guide
Construisant un grenier sous une terre humide,
Elle y cèle avec soin, pour la saison d'hiver,
Grain de mil, vermisseau, feuille sèche ou blé vert.

Et, quand l'humidité menace sa richesse,
La prudente fourmi va, revient et s'empresse
De vider son grenier, d'exposer au soleil
Son trésor que caresse un doux rayon vermeil.
Soigneuse, prévoyante, active, industrieuse,
Le travail incessant la rend toujours heureuse

Moralité

Si tu veux être heureux ici bas, mon enfant,
Imite la fourmi, travaille assidument.

DOMINICHÉ DONAPALÉO.

(x) Le Guéroc-guéro, a dit Francisque Michel, est encore regardé de nos jours comme le meilleur livre de la littérature du pays basque. Axular a le mérite d'avoir fait du basque plus encore que d'Etchepare une langue littéraire. L'édition de 1642, la seule qui existe, est devenue rare; elle est malheureusement défectueuse et remplie de fautes.

Il est à désirer qu'il en soit publié une nouvelle et qu'elle soit plus soignée; ce sera rendre service au pays basque, dont la langue peut s'altérer au contact des populations voisines.

Ce sera aussi relever un monument glorieux pour cette langue elle-même, dont l'ancienneté n'est plus contestée et dont l'originalité et le mérite n'auraient jamais dû l'être.

Crónica donostiarra

Nunca ha debido conocerse en esta privilegiada Bella Easo tanta afluencia de forasteros como el presente verano, calculándose por las entradas y salidas con arreglo á la estadística que durante el periodo estival se lleva, que el día de la Virgen, ó sea el 15 de Agosto, llegó la población flotante al número de treinta mil almas próximamente, viéndose invadida la población de tal manera que apenas podía darse un paso sin comprimirse por los paseos, calles y plazas, y si á esto se agrega el número de paraguas que había que utilizar por los repetidos chubascos y *agua-miles*, que no tenían nada de *agua-ceros*, se comprenderá que los choques eran inevitables.

Durante todo el verano van empalmándose las tormentas y tronadas, verificándose las corridas entre dudas, vacilaciones y duchas, con previas consultas telegráficas del empresario al acreditado astrónomo ó meteorólogo Vicario de Zarauz cuyos vaticinios le van colocando á gran altura, cosa natural si anda por las nubes.

En fin, el empresario
sale de apuros
procurando embolsarse
miles de duros;
para esos fines
aleja las tormentas
con sus *chupines*.

El caso es que los numerosos *amateurs* de instantáneas que han aparecido provistos con sus respectivos aparatos Kodax, foto-gemelos, veráscopos etc. se han visto contrariados en sus arranques artísticos, porque

La gran semana ha sido una semana sin luz, sin colorido, desprovista de lucimiento y así mismo ha sido la pesadilla del bello sexo que no ha podido ostentar todas sus galas con ulteriores miras, ellos, para instantáneas negativas y ellas para positivas permanentes, pero peor pudo haber sido, y merced á claras intermedias se ha ido trampeando ó pasando.

Generalmente se observa un ostensible descenso en los forasteros trascurrida la semana del periodo álgido de la temporada; pero á juzgar por el gentío que se ve, parece que continua la pleamar sin manifestarse el comienzo de la baja marea que ya será más acentuada para cuando estas líneas salgan á flote.

Y pasando á otra positiva, diré que la cosecha de manzana se ha presentado tan abundantísima, que aunque se perdió en gran parte á su comienzo, dará lo que ha quedado, satisfactorio resultado en el dorado zumo para contentamiento de las insaciables fauces de los buenos zizarristas.

OMAR CELIN.

San Sebastián 20 de Agosto.



ONGI-ETORRIYA

I ayotteri maitera
 O sasun ondoren,
 S ortu ziñan lurrari
 E skatzera jarren!
 M egope (1) ta gorputza
 A unaturik emen,
 R un-run gozuen billa
 I richi ziñaden.
 —
 V n utzirikan orañ
 L agunak ta erriya,
 D enai egifnik berriz
 V gur mingarriya,
 S endoturik dakartzu
 O sasun berriya;
 R ezibi zazu nere
 O ngi-etorriya.

PELLO MARIK.

NOTAS LOCALES

Desaparecido.—La apreciable familia del Sr. Crescencio Echevarría, se halla en estos momentos presa de la más horrible de las incertidumbres á causa de la desaparición misteriosa del mismo, desde la noche del 14 del actual.

Hasta este momento han sido infructuosas las investigaciones practicadas para averiguar su paradero, razón por la cual, se justifica el dolor que experimenta su familia.

Sin existir motivos que den lugar á suponer un suicidio, ni concurrir á ser sospechado por nada, que conduzca á tan extrema resolución, no vemos en el fondo de éste asunto otra cosa que la preocupación atroz que le dominaba desde el fallecimiento de su hermano D. Juan Pío, que bien pudiera haberse trocado en desequilibrio mental.

Esperamos con impaciencia, que una vez circulada la noticia, todos y cada uno de sus amigos contribuirán á esclarecer el enigma, devolviendo á su desolada esposa é hijos, (si fuera posible) la tranquilidad de ese hogar hasta ayer modelo de cariño.

(1) Megopea: el espíritu.

Opinión sobre la crisis.—El gerente de un banco particular, que no peca de optimista, encuentra que nos hallamos en los últimos días de la crisis comercial que ha reinado todo el año.

Aun cuando actualmente no se hacen grandes negocios, espera que al principio de la cosecha de lanas vuelva la plaza á su estado normal.

Lanas.—Muy pronto se sabrá á ciencia cierta cómo se presenta la lana de la cosecha de 1901 y 1902. Los cálculos y deducciones que se hacen, basados en el estado de las majadas, anticipan opiniones favorables. Sábese que se recuperará este año la merma sufrida el pasado. A fines del corriente mes entrarán en el Mercado Central pequeñas partidas de lana de galpón; el tiempo hermoso y la temperatura benigna permitirá que la esquila se haga en la época de costumbre; desaparecen los temores de que sufra el retardo calculado.

Hasta ahora se conserva vivo el interés por las finas Rambouillet en los mercados europeos y completamente abatidas las demás clases. Los augurios y opiniones son aventurados, pues los mercados cambian, como se sabe, con rapidez y sin causas previas que la justifiquen.

El corneta de Belgrano.—Se titula una nueva obra teatral que se estrenará en el teatro de la Comedia, dentro de breves días.

A juzgar por las referencias que hemos oído hacer de ella es seguro que obtendrá un éxito lisonjero.

Sus autores son, los señores Francisco J. Lopez, de la música, y el señor Enrique García Velloso, de la letra.

Obras vascongadas.—Por el último correo se han recibido en la Administración de esta revista las siguientes obras vascongadas que se habían agotado:

Apología de la lengua bascongada, por Astarloa.

Azak eta Naste, por Soroa 2 tomos en rústica.

Anales del Reino de Navarra, por el P. Moret, 12 tomos lujosamente encuadernados.

Basojan de Etumeta, por Araquistain.

Diccionario vascongado de Aizquibel, dos tomos de lu contiene ciento diez y seis mil voces.

Diccionario etimológico del idioma vascongado por No y Salcedo, dos tomos encuadernación de lujo.

D. García Almorabid.—Crónicas del siglo XIII pertenientes á Navarra, por Arturo Campión, lujosamente encuadernado.

Diccionario Heráldico de la nobleza guipuzcoana, p Guerra.

El libro de Bilbao y sus cercanías. Guía artístico-comercial

El Imposible vencido.—Gramática vascongada de Larra mendi, encuadernada en tela.

El libro de Alava, por Ricardo Becerro de Bengoa.

Gramática de los cuatro dialectos de la lengua Euskara por Campión, forma un precioso volumen lujosamente encuadernado.

Gramática vascongada, por don Luis Astigarraga y Ugarte.

Guía de Guipuzcoa.

Historia de las naciones vascas, por Zamácola, tres tomos.

Historia de Juan Sebastian del Cano.

Iconografía de Guipúzcoa.—Galería de retratos de guipuzcoanos distinguidos por Lopez Alen.—Un tomo en rústica.

Las antigüedades de Cantabria por Henao, 7 tomos, encuadernación de lujo.

Los Euskaros, por Velasco, Un tomo grueso, en rústica.

Mapa de Guipúzcoa, con 55 escudos de los principales pueblos.

Mapa de Vizcaya.

Parnasorako Bidea, por Azcue, un tomo.

Peru Abarca, interesantísimo diálogo en vascuence.

Tsirristadak, por Azcue, un tomo.

Tierra Euskara por Alfredo Laffite, un tomo encuadernado.

Testamentu zarreco eta berriko Condaira por Lardizabal, encuadernado en tela.

Tradiciones vasco-cántabras, por Araquistain, un tomo.

El diccionario de Larramendi.—Con el próximo número recibirán los suscritores de esta revista el primer cuaderno del prometido regalo del Diccionario de Larramendi. Pero advertimos nuevamente á los suscritores de la campaña que no envíen á esta Administración el importe de sus débitos antes del 30 del actual, se verán privados del obsequio.

Enlace.—Nuestro particular amigo el Sr. Luciano Gatzambide, acreditado comerciante de Bahía Blanca, contrajo matrimonio el 18 del actual, con la Sta. Nicolao.

El carácter y condiciones del Sr. Gatzambide permiten asegurar, que el nuevo estado será para él el colmo de sus ambiciones.

Deseamos á la nueva pareja toda clase de felicidades y una interminable luna de miel.

Música para romerías.—El bandurrista Sr. Vazquez ha organizado una numerosa Rondalla compuesta de bandurrias y guitarras, con un repertorio extenso y especial para las Romerías que anualmente se celebran en diversos pueblos de esta república.

Cuenta además con una magnífica banda de música uniformada, que ejecuta más de cien números musicales, en cuyo programa hemos visto: *Los Aires de Vasconia, Irijarená, Zortziko de Iparraguirre, Ariñ, Ariñ, Capricho vasco* de Sarasate, y otros aires de nuestra tierra.

Operación feliz.—Hemos tenido el gusto de estrechar la mano de nuestro amigo Sr. Miguel Peña de la estación Juan de Garay (Pampa Central) quien ha venido á ver á su hijo que se encuentra enfermo y al que han extraído un *quisté* del costado izquierdo.

La operación que ha sufrido el paciente, ha sido llevada á cabo con toda felicidad, por el Dr. Posadas.

Felicitemos al amigo por el feliz éxito, el que hace creer, que en breve podrá regresar completamente sano al lado de su familia.

Nuevas maestras normales.—Por el ministerio del ramo se ha conferido el título de maestra normal, y otorgado el correspondiente diploma, entre otras, á las señoritas: Raquel Echevarne, Teodora Guitarte y Pilar Ochoa.

Centro Navarro.—Una concurrencia excesivamente numerosa asistió el 14 del actual á la velada del Centro Navarro.

El programa, que no tenía un solo número de carácter vasco, fué correctamente interpretado, sobresaliendo como siempre la excelente rondalla que con tanto acierto dirige el Sr. Vazquez.

Terminado el concierto, comenzó el baile, cuya animación no decayó un momento.

La poesía del Sr. García Velloso que anunciamos en el número anterior, quedó postergada para la próxima velada, porque el niño encargado de recitarla no tuvo suficiente tiempo para aprenderla de memoria.

Enseñanza del vascuence.—En los programas que está repartiendo la Academia Politécnica, de esta ciudad calle Santa Fé 1334, leemos con satisfacción la siguiente nota:

"En atención á la numerosa colonia vasca que nos favorece, hemos establecido una clase especial de vascuence."

Merecida distinción.—Con agrado hemos sabido que en una importante reunión del centro vecinal de la parroquia de la Concepción, efectuada días pasados, se proclamó candidato á concejal para las próximas elecciones á nuestro estimado amigo y colaborador doctor Jorge A. Echaide.

Exposición rural.—Están ya preparadas todas las instalaciones para la apertura de la Exposición rural, que como de costumbre tendrá lugar en Palermo.

Ayer presenciamos la entrada de magníficos ejemplares de ganado.

Proceso importante.—Don Manuel Durañona, acusado por don J. Dilarregui ante el juez de instrucción doctor Gallegos de defraudación por valor de 450.000 pesos, presentó anteayer un escrito recusando á ese juez para entender en la causa.

Esta fué pasada al juez que le sigue en turno, Dr. Rodríguez Bustamante.

Bibliografía.—Hemos recibido y lo agradecemos, el segundo número de la notable revista bilbaina *Buzkadi*, que tiene el siguiente sumario:

"El por qué del Palacio Castillo de Arteaga", por Zabala eta Ozamiz.

"Crónica de actualidad", por Kepa.

"Análisis y reforma de la Numeración Euskérica", por Arana eta Goñi'tarr Sabin.

"Notas sobre la Patria y Apellidos de San Francisco Jabier", por Eleizalde'tarr Koldobika.



ALAVA

REVISTA DE DERECHO.—Bajo la Dirección del Dr. Echávarri Vivanco ha comenzado á publicarse en Vitoria, una revista mensual que tratará de asuntos de derecho, administración é historia.

CENTENARIO.—El Ateneo de Vitoria ha celebrado una gran velada literario-musical para conmemorar el centenario del fallecimiento del insigne fabulista alavés Felix Samaniego.

En la parte musical tomaron parte distinguidos aficionados de ambos sexos y D. Joaquín Bellsolla, presidente de la sociedad coral vitoriana *Orfeon Garteiztarra*.

En la parte literaria la nota saliente fué el discurso necrológico de D. Julian Apraiz.

CIRCO.—Trátase de construir en Vitoria un circo ecuestre.

NUOVA FÁBRICA.—Van adelantados los trabajos de la nueva fábrica titulada *El Porvenir Industrial* para elaborar herraduras por un procedimiento mecánico que comenzará á funcionar pronto.

Los planos han sido hechos en Inglaterra.

Esta fábrica será indudablemente una fuente de riqueza para Vitoria.

POZO DE PETRÓLEO.—Aseguran de Salvatierra, que sobre el ferrocarril del Norte y á tres leguas al Oriente de Vitoria, se ha descubierto un pozo de petróleo.

GUIPUZCOA

LA EMBAJADA TURCA.—El 14 del pasado llegó á San Sebastián la embajada turca.

El Ayuntamiento dió una gran recepción á los embajadores.

Tan pronto como la embajada se halló en el amplio salón de recepciones, dieron principio los fuegos artificiales en la plaza.

Una de las combinaciones dejó al descubierto un lienzo que en caracteres otomanos decía: *La ciudad de San Sebastián en honor de la misión otomana*.

Los turcos aplaudieron con gran entusiasmo esta sorpresa, llamándoles mucho la atención el zenzenzusko.

Después pasaron embajada é invitados al *buffet* donde estaba preparado un espléndido *lunch*.

Su alteza Ferid Pachá firmó en un album, en francés, poniendo antes un sentido párrafo que traducido dice: "Agradezco profundamente á la municipalidad de la encantadora y bella ciudad de San Sebastián la calurosa y muy simpática acogida de que hemos sido objeto.—Ferid Pachá."

La banda municipal tocó el himno turco y entre otras cosas el *Guernikako* que fueron estrepitosamente aplaudidas.

A la recepción fueron invitadas bastantes señoras y señoritas que con sus elegantes y hermosas figuras hicieron ver á los representantes del imperio otomano cuán bien pueden competir nuestras bellezas del Norte con sus tapadas hermosuras orientales.

Ferid Pachá ha hecho un donativo de dos mil pesetas para los pobres de San Sebastián, por el que recibió las gracias más expresivas del alcalde don Miguel Altube en nombre de todo el Ayuntamiento.

EL SEÑOR LEÓN Y CASTILLO.—Llegó á San Sebastián procedente de París el embajador español en Francia señor León y Castillo. A propósito de lo que se ha dicho sobre que Inglaterra había ofrecido á Francia los territorios desde el Ebro al Pirineo, fué interrogado el embajador por un periodista de San Sebastián, contestando que todo ello era una leyenda.

INCENDIO EN CEGAMA.—Ha destruido una heredad con gran cantidad de viveres y una casa.

Las pérdidas fueron de alguna consideración.

COMPOSICIÓN MUSICAL.—*El Figaro* de Paris publicó una preciosa habanera, titulada *Floremitas*, cuya música es de nuestro ilustre paisano don Angel Trabadelo, con letra del señor Castell, traducida por M. Teneo.

EL ENBAJADOR DE ALEMANIA.—Procedente de Francia llegó á San Sebastián el embajador de Alemania, señor Radowitz.

Permanecerá dos días en San Sebastián marchando luego á Zarauz donde se propone pasar el resto del verano.

15 DE AGOSTO.—La concurrencia á las fiestas de este día en San Sebastián fué enorme, superando á la de todos los años anteriores. Se calcula que hubo más de diez mil franceses. En la corrida de toros estaba medio Bayona.

ORFEÓN BILBAINO.—Un gran éxito ha obtenido este orfeón en el Gran Casino de San Sebastián interpretando el *Olav Trygrason* (Mitología noruega) de Grieg. Obtuvo una gran ovación, siendo muy felicitado el director del Orfeón señor Valle.

BANQUETE.—La diputación de Guipúzcoa obsequió con un gran banquete á los diputados vizcainos y alaveses que veranean en San Sebastián.

MUSEO MUNICIPAL.—Adelantan las obras que se están ejecutando en el local destinado á Museo municipal de San Sebastián, y es de esperar que definitivamente se instale tan importante centro á fines del mes próximo.

GUERRITA EN FUENTERRABIA.—Varios admiradores del ex-calla cordobés le dieron un gran banquete en el Hotel del Peñón Cantábrico de Fuenterrabia.

LOS PRÍNCIPES DE SABOYA.—Estos aristócratas italianos y el duque de Sforzia eran objeto de grandes agasajos en San Sebastián donde se hallan pasando el verano.

FALLECIMIENTOS.—En San Sebastián: Francisco Echevarría y Castillo, José Molviedro y Otero, Gregorio Francisco Chillón y Rodríguez, Eloisa Martínez y Escribano, José Antonio Arísti y Marticorena, Esperanza Salado y Villar, Rafaela Cáceres y Echeveste, Eulalia Izaguirre y Catarán, Dominica Aizpurúa y Zubeldia.

NAVARRA

DE TUDELA.—La recolección de cereales vá bastante adelantada haciéndose en condiciones satisfactorias, esto es con muy buen resultado por lo cual los labradores se hallan satisfechos; no sucediendo así respecto de la cosecha de uvas, que se ha perdido por completo en los regadíos de Tudela y Murchante, advirtiendo que en el secano también es muy escasa, todo á consecuencia de la invasión del mildew; también de Cascante se quejan en el mismo sentido, pero los campos de dicha jurisdicción no les ha revistado.

En lo que respecta á los olivares presentan aspecto inmejorable con abundante cosecha y la aceituna está bastante adelantada, pero es de temer que si continúa la sequía se caiga sin madurar.

DE AZAGRA.—Están allí en el período de la recolección de cereales y, según los labradores, da buen rendimiento, en particular la mies de secano.

A pesar del buen tiempo para estas operaciones durará la trilla hasta mediados de septiembre.

Las hortalizas, buenas en general.

TORMENTAS.—En Olleta han descargado en aquella jurisdicción dos tormentas cuyos destrozos son de una importancia difícil de calcular.

La corriente ha arrasado los campos por completo y la piedra ha destruido los que aquella dejó intactos. Ha destruido dos puentes de piedra dejando al pueblo dividido.

VERA.—Las fiestas de este pueblo se vieron muy concurridas y animadas, asistiendo numerosa gente de todo el valle. Contribuyeron al mayor esplendor de los festejos los elementos de dinero que con motivo de los descubrimientos de minas viajan por aquella comarca.

BUÑUEL.—Ahora que ya las faenas de la recolección permiten alguna tregua, preparase este pueblo á celebrar la segunda parte de los festejos que anualmente dedica á su esclarecida patrona Santa Ana.

ALZA EN LOS VINOS.—En Cintruénigo el precio del vino ha subido en los últimos días: varios labradores han vendido dicho líquido á cinco reales el decálitro cuando hace un mes, aún menos, sólo se pagaba á cuatro reales:

El aceite generalmente se compra al de 48 reales la arroba.

BETELU.—A estos baños ha concurrido este año mayor número de bañistas que en los anteriores. Con tal motivo reina mucha animación en aquella comarca.

BURLADA.—Se hacían grandes preparativos para las romerías que anualmente se celebran en este pintoresco pueblo, y que según los programas prometían adquirir gran brillo, todo el brillo que cabe en Burlada.

SARASATE.—El célebre violinista, que actualmente veranea entre San Sebastián y Biarritz, ha manifestado á varios periodistas que su gira artística durante el invierno próximo la comenzará por Berlin.

LARREGLA.—Se encuentra en Santesteban el notable pianista don Joaquín Larregla, siendo allí objeto de constantes atenciones.

HAN FALLECIDO.—En Pamplona: Engracia Behalecu, Felipe Oco, Manuel Zozaya, Antonio Astruc, Florencio Aznar, José Larreta, Salvadora Urdanix, María Merced, Catalina Gomez, Pedro Rubert, Mamerta Roldan, Javier Perez.

En Dicastillo, doña María Echeagaray y doña Matias Macua.

VIZCAYA

ESULTOR QUE PROMETE.—Dicen de Bilbao que el joven escultor Quintín Torre, ha hecho una nueva demostración de sus notables aptitudes, á juzgar por una pequeña estatua que ha expuesto al público y que representa un obrero apoyado sobre la pala con que acaba de realizar su trabajo.

LAS FIESTAS DE BILBAO.—Dicen de Bilbao que á las fiestas de Agosto ha concurrido este año extraordinario número de forasteros.

Los hoteles y fondas estaban completamente llenos, hasta tal punto, que se hacia imposible encontrar alojamiento.

Dando cuenta de ellas dice un colega bilbaino:

"Somos un país de fibra y de vitalidad extraordinaria y no sucumbimos por nada ni por nadie."

EL ALGORTA.—Este vapor de la casa Aznar y Sota, su fri un abordaje á la altura de Santa Catalina (isla de Whigh), el 29 del pasado, sin más consecuencias, afortunadamente, que algunas averías en la proa.

Por noticias fidedignas sabemos que en el accidente no existe culpa para los del "Algorta." Antes bien, estos hicieron cuanto el caso exigía para evitarlo; siendo de alabar la pericia y serenidad de que dió muestras el oficial de guardia, merced á las cuales se evitó una desgracia.

JOSÉ CANALEJAS.—Dicen los periódicos de Bilbao que este ciudadano piensa hacer un viaje de propaganda política por Guipúzcoa y Vizcaya.

¿Habrá todavía en nuestra región quien secunde al partido *fusionista*?

¿Qué conseguirán los vascos con ser correligionarios de Don Práxedes?

¿Cuándo se constituirá en nuestro país un formidable partido fuerista para echar al traste todas esas fracciones políticas fabricadas en Madrid?

Es preciso que nuestros pueblos secunden el movimiento fuerista iniciado en Valmaseda.

MEMORIA DEL BANCO DE BILBAO.—Hemos recibido la que ha sido leída en la Junta general de accionistas del Banco de Bilbao.

En ella se da cuenta de la gestión del Banco desde el 1.º de Mayo á 30 de Julio último.

Las utilidades obtenidas importan en junto 2.393.553,48 pesetas, de las que deducidas 996.703,79 por los diversos conceptos que se justifican, quedan líquidas 1.396.849,69 pesetas.

ESTRENO DE "MARCIA".—Nos informamos por las crónicas teatrales de los últimos diarios, que el estreno de la obra del músico bilbaíno D. Cleto Zabala, *Marcia* premiada en el concurso abierto recientemente, en Madrid, ha tenido favorable éxito.

El teatro estaba completamente lleno, y dicen que hay pasajes trazados con verdadero arte; que los números más salientes son la plegaria y el himno guerrero, siendo este repetido á instancias del público en medio de grandes aplausos.

Al final de la obra el Sr. Zabala, tuvo que presentarse á escena repetidas veces.

EXPOSICIÓN DE PINTURAS.—Ha quedado abierta en Bilbao la segunda Exposición de pinturas.

De nuestros artistas presentarán obras Guinea, Losada, Guiard, Zuloaga, que acude con un cuadro de gran importancia pintado expresamente para la Exposición de Bilbao; Regoyos, que presentará veinte y tantas obras; Iturrino, que recientemente ha obtenido un éxito en París; Uranga y otros varios.

La escultura estará representada por Blay, cuya obra según nuestras noticias, es una maravilla; Bastera, Quintín, Torres, McGrovejo y Durrio.

MAGNÍFICO EDIFICIO.—Los opulentos capitalistas bilbaínos señores Echevarrieta y Larrinaga, están construyendo en la Alameda de Mazarredo (Bilbao) un edificio destinado á hotel que llamará mucho la atención.

BATALLA DE FLORES.—Con una inmensa concurrencia se celebró en la Gran Vía de Bilbao la batalla de flores en las últimas fiestas.

Parece que se hizo un derroche de confeti, serpentinas y flores.

REGION VASCO-FRANCESA

TARDETS.—El conocido comerciante M. Marcel Mendiondo, ha sido nombrado caballero del mérito agrícola en premio á sus grandes servicios.

VICEPRESIDENTE DEL CONSEJO GENERAL.—Nuestros compatriotas recibirán no solo con satisfacción sino con un vivo sentimiento de legítima alegría, la noticia del nombramiento de M. Pauzac para el desempeño de la vicepresidencia del Consejo General de los Bajos Pirineos.

La unanimidad con que ha sido nombrado, demuestra elocuentemente la estima en que era tenido este distinguido magistrado.

GUETHARY.—Como un acto de probidad, que honra alta-

mente al señor M. Lioux, empleado de correos de ese punto, dan cuenta los periódicos de la región, de la pérdida de una pulsera de oro de una dama extranjera y hallada por aquí, la que la restituyó á su dueña, negándose á recibir gratificación de ninguna especie.

¿Qué raros van siendo los ejemplares de honradez acrisolada!

SAINT-LÓ.—El Consejo general de este punto, ha votado últimamente la suma de 300 francos para contribuir á la erección del monumento, que se proyecta levantar en Burdeos, á Gambetta.

EMBAJADA EXTRAORDINARIA.—El Ministro de Dinamarca, conde de Reventlow, ha llegado á San Sebastián con el encargo de entregar á la reina regente, el *Collar del Elefante* quien á su vez recibirá de la reina la gran cruz de Isabel la Católica.

TARDETS.—Según nuestro colega *Estuarduna* la cosecha de uva de este año, no pasa de regular, menor aún que la del año anterior.

Achacan este perjuicio tan marcado para los vinicultores al mal tiempo que ha reinado precisamente en la época del desarrollo y á la enfermedad de que se han visto atacadas las vides.

NUEVO ACADÉMICO.—Con motivo del ingreso á la academia francesa de M. Edmond Rostand, el consejo de la misma ha enviado al nuevo electo sus más calurosas felicitaciones.

GOTEIN.—Los trabajos de rectificación de la costa de Shen Hagua, adelantan rápidamente pudiéndose asegurar, que en breve serán terminados.

REFORMA MONETARIA.—Ha salido á la circulación en todo el territorio francés, una nueva pieza monetaria de plata, introducida por el gobierno belga.

Su valor es de cincuenta céntimos. En el anverso, ostenta la efigie del Rey Leopoldo con la inscripción siguiente en su circuito: "Leopoldo II rey de los Belgas". Al reverso, se halla grabado el Leon de Bélgica, con la leyenda: "La Unión hace la fuerza", y la indicación de su valor.

A pesar de no ser moneda francesa, parece que ha sido bien recibida por el pueblo puesto que facilita las transacciones é intercambio comercial y público.

VACACIONES.—Han dado comienzo las vacaciones judiciales en Palais por cuyo motivo se aprestan á disfrutarias todos los letrados.

Estas terminarán el 16 de Octubre próximo para empezar de nuevo los *tiquis miquis* pleitistas.

BAYONA.—Con motivo de las maniobras de toda clase que tendrán lugar en el año actual, el derecho de requisición podrá ser ejercido de acuerdo con las prescripciones de la ley en toda la comuna de Bayona.

MEDIDAS SOBRE LA DULCIFICACIÓN.—*El Diario Oficial* acaba de publicar un decreto, modificando la ley del 28 de Julio de 1888 determinando las condiciones en que debe emplearse el azúcar destinada á la fabricación ó endulzamiento de los vinos y frutas.

Parece responder esta medida al sinnúmero de adulteraciones que en perjuicio de la salud pública se estaba llevando á cabo.

Aprobamos tan justa resolución, que viene á beneficiar al consumidor, desbaratando los planes de algunos industriales poco serios.

SAINT-CYR.—El general Passerieu comandante de la escuela de este punto de acuerdo con el ministro de la guerra, están haciendo trabajos para llevar á cabo la celebración de la fiesta tradicional de "El Tiempo".



